

системной работе на протяжении семестра и не приводило к заучиванию конспекта для сдачи экзамена или зачета по предмету.

ВИКОРИСТАННЯ НОС З ФЛОРИСТИЧНИМ КОМПОНЕНТОМ У ПРОЦЕСІ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ СТУДЕНТАМ

Т.О. Алексахіна

викладач кафедри іноземних мов
СумДУ

Навчаючи студентів іноземним мовам, важливе оволодіння особливостями національної культури тих етносів, мови яких вивчають. Отже, на нашу думку, найяскравіше відбивають мовно-культурні подібності та відмінності номінативно-образні системи (надалі НОС) з флористичним компонентом в англійській та французькій мовах. У процесі порівняння можуть спостерігатися тотожність, схожість, часткова або повна розбіжність НОС, що активізуються у квітах досліджуваних мов та складають групи певних символічних конотацій.

Наприклад, візьмемо НОС з флористичним компонентом укр.. *лілія* /англ.. *lily*/ франц. *Lis*. Для англійської та французької мов нами було виокремлено лише одне спільне значення: 'жіноча врода' (за переказами, з красою лілії порівнюється краса нареченої, її чистота, невинність): (англ..м.) *fair as a lily (as a rose)* – 'гарна, прекрасна, як лілія (як троянда)'; (франц.м.) *blanc comme un lis; teint de lis* (буквально 'біла, як лілія, колір лілії'); *pur comme un lis* (буквально 'невинна, як лілія') – 'біла, чиста, невинна як лілія', що пояснюється спільністю західної культури.

Решта символічних конотацій виявилася специфічною як для англійської, так і для французької мов. В англійській мові ми встановили такі символічні значення назви квітки *lily*: 'недоліки'

: *lily-livered* (буквально ‘ який живе в ліліях ’) - ‘ боягузливий ’; ‘ певне становище, ситуація’: *lily white* (буквально ‘ біла лілія ’) - ‘ що складається лише з білих, що немає в своєму складі негрів, тільки для білих ’; ‘ праця’: *gild the lily* (буквально ‘ прикрашати лілію ’) , *paint the lily* (буквально ‘ малювати лілію ’) – ‘ прикрашати те, що й так красиве, марно витратити час, робити, щось безглузде, товкти воду в ступі, переливати з пустого в порожнє ’.

Щодо французької мови, то тут нами було зафіксовано лише геральдично-символічне забарвлення назви квітки. *Lis* для Франції була емблемою королівської влади під благословенням церкви. Принагідно треба зазначити, що лілія є і в гербі держави (сама Франція називалася царством лілій, а французькій король – королем лілій) .“Про лілії казали:”*les lys ne filent pas*”(лілії не прядуть), розуміючи під цим, що на французькому престолі не може сидіти жінка, а вислів “*etre assis sur des lys*”означав займати високу посаду, оскільки квітами лілії прикрашали не тільки всі стіни судових залів, а й спинки стільців” . Це значення фітоніму активізується в такому ССР: *royaume des lis* (буквально ‘ лілії були в гербі династій Валуа та Бурбонів’) - ‘ королівство лілій ’.

Отже, мусимо констатувати, що в процесі викладання як англійської, так і французької мов, використання НОС з флористичним компонентом має значний вплив. Студент краще обізнаний з тим матеріалом, що підтверджується мовними факторами (в нашому випадку НОС). Саме в них утілюються знання народу про навколишній світ, культурний та історичний досвід.

ФОРМИ ПРОВЕДЕННЯ ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТЬ

асп. Борисюк В.М.

Навчальний процес у вищій школі передбачає практичні заняття. Вони призначені для поглибленого вивчення тієї чи іншої дисципліни. Крім того, практичні заняття відіграють важливу роль у набутті студентами навиків застосування отриманих знань для вирішення практичних задач разом з викладачем, а також